

Lucia – Luciamorgen i Uppsala Domkirke 13. december

Fag: Kristendomskundskab, dansk - nabosproget svensk

Målgruppe: 0.-3.klasse

Luciamorgen 13. december 2012

SVT2, 2012, ca. 58 min.

Svensk sang, tale og tekst



Alle billeder er fra tv-udsendelsen

Luciadagen fejres traditionelt i Sverige med Luciaoptog og sang om morgenen den 13. december. I denne udsendelse fra Uppsala Domkirke medvirker et stort antal børn og unge fra kirkens kor. De går ind i kirken med Luciabrudden i spidsen syngende den traditionelle Lucia-vise, "Nu bæres lyset frem", og fortsætter fra koret med kendte julesange. Derefter er der varierende indslag af sang, musik og fortælling.

Fælles Mål

Kristendomskundskab - trinmål efter 3. kl.

Kristendommen og dens forskellige udtryk i historisk og nutidig sammenhæng:

- Kende til udvalgte symboler og ritualer samt synge og samtale om salmer og sange.

Dansk, nabosproget svensk:

- Forstå enkle norske og svenske tekster og andre udtryksformer, kende til nogle ligheder og forskelle mellem nabosprogene.



Ideer til undervisningen

Tv-udsendelsen kan inddrages i forbindelse med Lucia-dagen i indskolingen og på det tidlige mellemtrin.

En udvælgelse af dele af udsendelsen vil give en fornemmelse for, hvordan man fejrer Lucia i Sverige. Her er valgt ca. 12. minutter fra udsendelsen:

Tæller	
00.00 – 03.38	Luciasangen: Nu bæres lyset frem, med indgang i kirken
03.39 – 04.43	Lussekatt och pepparkaka: Svensk traditionel Luciavise
19.15 – 20.30	Luciavisa från Dalsland (Dansk: Nu godmorgen I godtfolk)
27.18 – 28.30	Rap: Godermorgon - Godmorgen
46.40 – 48.00	Rap: Mine kära vänner – Mine kære venner
51.26 – 53.17	Fortælling om Lucia og lyset (se oversættelse af teksten)
53.18 – 55.40	Nu tändas tusind julelys - med svensk tekst på skærmen (Dansk: Nu tændes tusind julelys)
55.42 – 58.00	Udgang med Luciasangen



Dansk oversættelse af den svenske fortæller

Lyset lyser i mørket, mørket kan ikke overvinde det. Lucia kommer med lys, netop som det er allermørkest. Nu kan man mærke, hvor stort mørket er og hvor stærkt lyset er. Mørket kan ikke vinde.

Lucia var en pige fra Syrakus på Sicilien. Der fejrer de hende også i dag. Hun blev myrdet for sin tro for næsten to tusind år siden, og det sker stadig, at folk myrdes for deres tro.

Mørket kan være vældig stort, rundt om os og indeni os. Men lyset lyser og Lucia vil fortælle om lyset, og om et lille barn, som fødtes midt i vinteren i en stald. Hun vil fortælle om jesusbarnet, som kommer med lys til alle, også til dem, som må dø for deres tro.

Lucia har selskab af stjernedrengene, de vise mænd, som følger stjernen til stalden med gaver til barnet. De kommer fra hele verdenen, for der findes mørke overalt og længsel efter lys. Nu kommer lyset og mørket kan ikke overvinde det.

Den danske oversættelse kan anvendes på flere måder: Som baggrundstekst for læreren, så elevernes spørgsmål om teksten kan besvares, som oplæsning efter udsendelsen for at sikre at alle elever har forstået teksten, eller man kan vælge at vise udsendelsen og skrue ned for den svenske fortællestemme og i stedet selv fortælle den danske tekst undervejs.



Supplerende Materialer

Baggrundslæsning for læreren:

<http://www.denstoredanske.dk/index.php?sideId=118574>

Tekst og musik til de danske sange kan fx findes i:

78.6: Dansk Sang – Folkeskolens Musiklærerforening

Følgende er forslag til supplerende materialer, der evt. kan lånes på dit lokale CFU.

39.55: Jul – De små fagbøger

39.55: Jul – De store fagbøger